

УДК 378

Екатерина Александровна Петрова,
Светлана Олеговна Макеева
г. Екатеринбург

Опыт использования портфолио обратной связи в реализации практического курса английского языка

Статья посвящена применению языкового портфолио, а именно портфолио обратной связи, как эффективного средства формирования самообразовательной компетенции студентов вуза в процессе обучения иностранным языкам в условиях дистанта. Представлен опыт организации внутривузовского конкурса портфолио обратной связи на 2-4 курсах Института иностранных языков на базе ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет». Также в статье описано положение конкурса; рассмотрены результаты анкетирования студентов и преподавателей, проанализирована динамика наполнения портфолио; определено функциональное назначение конкурса в рамках общей подготовки будущих специалистов языкового направления. Перечислены основные разделы портфолио обратной связи, предложенные в ходе организации конкурса с учетом авторского предложения его участников. Определены перспективные направления дальнейшего использования языкового портфолио.

Ключевые слова: дистанционное обучение, языковое портфолио, портфолио обратной связи, практический курс английского языка, познавательная деятельность, конкурс портфолио.

Ekaterina Alexandrovna Petrova,
Svrtlana Olegovna Makeeva
Yekaterinburg

The experience of implementation of feedback portfolio in English for General Purposes

The article focuses on the use of language portfolio, namely feedback portfolio, as an effective means of forming the students' self-educational competence at university in the process of teaching foreign languages in the context of distant education. The procedure of intramural feedback portfolio contest is presented, the participants of which were 2-4 year students of the Institute of Foreign Languages, Ural State Pedagogical University. The article describes the contest rules and regulations; considers the results of a survey of students and teachers; analyzes the dynamics of creating the portfolio. The functional purpose of the competition is also determined as part of language specialists' training. The main sections of feedback portfolio proposed during the organization of the contest are listed taking into account the participants' proposals. Perspective directions of further use of language portfolio are identified.

Keywords: distant education, language portfolio, feedback portfolio, English for General Purposes, cognitive activity, portfolio contest.

Изменение формы преподавания профессиональных дисциплин в вузах, переход студентов очной формы обучения на дистант вызвали необходимость поиска новых приемов и технологий обучения. Языковые дисциплины, на наш взгляд, наиболее остро нуждаются в обновлении методического инструментария.

Одним из предсказуемых направлений развития методики преподавания языковых дисциплин в условиях дистанта является развитие современных информационных технологий, и, в частности, систематического применения электронного языкового портфолио.

В отечественных научных исследованиях «языковой портфель» (или эквивалентный ему термин «языковое портфолио») рассматривается как многофункциональный и гибкий педагогический или лингводидактический инструмент, характеризующийся открытой и вариативной структурой [3, С. 705].

В исследованиях отмечается, что портфолио представляет собой отчет по процессу обучения о том, что усвоил студент, как проходил процесс обучения, как он думает, анализирует и синтезирует свой собственный продукт, как он взаимодействует с другими участниками образовательного процесса. Отмечается также, что портфолио может показать

уровень учебных, исследовательских и практических навыков студентов [4, С. 71].

Вопрос использования электронного портфолио вызывает стабильный интерес исследователей, что подтверждается рядом работ таких авторов, как А.С. Тикуркина, В.Ю. Переверзев, Т.Ю. Иванченко, О.Л. Горегляд, И.В. Шалыгина, Т.В. Бобровская, Н.Ф. Порожняк, С.В. Тансунова [7; 4; 3; 2; 8; 1; 5; 6].

В перечисленных работах в равной степени представлены различные типы языковых портфолио. Акцент на портфолио обратной связи (feedback портфолио) делается в единичных публикациях [9; 10]; на наш взгляд, методический потенциал данного вида портфолио не раскрыт в полной мере, тогда как в условиях дистанта он является эффективным инструментом самомониторинга и самокоррекции.

Данное портфолио представляет собой инструмент обратной связи в учебном процессе по иностранному языку; включает в себя материалы выполненных учебных заданий, которые фиксируют степень сформированности различных компетенций иноязычного речевого общения. Этот тип языкового портфеля служит для того, чтобы по результатам выполнения определенных учебных заданий осуществлять обратную связь и на основании

оценки результата проводить необходимую коррекцию самостоятельной учебной деятельности [2].

Feed-back портфолио, с нашей точки зрения, можно считать одним из эффективных средств формирования самообразовательной компетенции студентов вуза в процессе обучения иностранным языкам. Именно поэтому на базе ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет» нами было организовано конкурсное мероприятие по feed-back портфолио на 2–4 курсах Института иностранных языков.

Работа над конкурсом началась с проведения анкетирования для выявления заинтересованности студентов и преподавателей, а также определения необходимости в использовании языкового портфеля. Целью данного опроса являлось получение информации об осведомленности студентов и преподавателей о языковом портфеле, его функциях и возможностях использования.

В анкетном опросе участвовали 37 студентов и 13 преподавателей. Результаты обработки анкет представлены ниже.

Таблица 1.

Анкета для студентов

Вопросы анкеты	Ответы	Количество студентов, (%)
Имеете ли вы представление о языковом портфеле и его функциях?	Да	10,8
	Нет	51,4
	Скорее да, чем нет	21,6
	Скорее нет, чем да	16,2
Как вы думаете, ваша папка по практическому курсу иностранного языка является языковым портфелем?	Да	40,5
	Нет	21,6
	Затрудняюсь ответить	37,8
Есть ли в вашей папке работы, которыми вы гордитесь?	Да	51,4
	Нет	48,6
Как вы организуете работу над ошибками?	Смотрю на исправления и сразу же забываю о них	29,7
	Корректирую работу по замечаниям преподавателей	54,1
	Регулярно делаю обзор ошибок, чтобы минимизировать ошибки в дальнейшем	16,2
Преподаватель иногда не видит или теряет выполненные задания в моей папке	Да	27
	Нет	73

Полученные результаты анкетирования свидетельствовали о том, что большая часть студентов не знают, что такое языковой портфель, какие функции он выполняет. Можно предположить, что это связано с тем, что они не имели опыта работы с таким видом портфолио. Меньше половины респондентов определяют папку по практическому курсу иностранного языка как языковой портфель, остальные

дали отрицательный ответ или испытывают затруднение, отвечая на данный вопрос.

Обработка анкет ограниченного количества преподавателей позволяет сделать неожиданный вывод – представления респондентов-учителей о языковом портфеле оказались близки к студенческим.

Таблица 2.

Анкета для преподавателей

Вопросы анкеты	Ответы	Количество преподавателей, (%)
Используете ли вы языковой портфель?	Да	25
	Нет	75
Считаете ли вы папки с работами студентов на дистанционном обучении языковым портфолио?	Да	25
	Нет	25
	Затрудняюсь ответить	50
Как вы относитесь к конкурсу языковых портфелей?	Положительно, поможет систематизировать материал	41,7

	Отрицательно, лишняя трата времени	8,3
	Затрудняюсь ответить	50
Встречаются ли в папках студентов работы хорошего уровня, которые хотели бы использовать в дальнейшем в учебном процессе?	Да	41,7
	Нет	16,7
	Затрудняюсь ответить	41,7

Из данной таблицы мы видим, что большая часть респондентов не практикует использование языкового портфеля. В целом портфолио воспринимается и используется как сборник дополнительных творческих заданий по темам/модулям учебника, что безусловно важно, так как способствует развитию речевых умений в новых ситуациях, развитию умений выбора, самостоятельности и творческого начала.

Проанализировав результаты анкетирования, мы приступили к разработке положения конкурсного мероприятия. Рассмотрим его подробнее.

Конкурс носил открытый характер и проводился в 2 этапа – отборочный и финальный. Отборочный тур проводился в группах 2-4 курсов направлений подготовки 44.03.05 – Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили: французский и английский языки/ немецкий и английский языки/английский и немецкий языки. По результатам отборочного тура в каждой группе отбирались 2-3 участника, которые представляли свои портфолио в финале.

Электронное feed-back портфолио имело следующий формат:

Раздел № 1. "Мои работы"

Данный раздел представляет собой полное структурированное собрание учебных, творческих и проектных работ обучающихся по дисциплине «Практический курс 1 (2) ИЯ за период с 17.03 по 20.05 2020 г. Структура данного раздела является авторским предложением участников конкурса.

Раздел № 2. «Моя работа над ошибками»

Раздел содержит данные мониторинга и коррекции ошибок за отчетный период.

Раздел № 3. Презентация портфолио

Презентация портфолио представляет собой самозапись речи конкурсантов на иностранном языке длительностью 3-5 минут и отражает следующие содержательные компоненты:

- а) чему научил дистант?
- б) работы, которыми я горжусь;
- в) отзывы и пожелания по организации преподавания практического курса английского языка на дистанте.

В конкурсе используется накопительная система оценки. Оценивается содержание и структура портфолио: полнота представления материалов, аргументированность, четкость структуры, систематизация информационных разделов.

Максимальная оценка за каждый критерий – 3 балла. По данным ссылкам можно ознакомиться с результатами работы некоторых финалистов конкурса: <https://sites.google.com/view/englishportfolio>

[devyatova2020/main-page; https://sites.google.com/view/mylanguageportfolio/home-page](https://sites.google.com/view/mylanguageportfolio/home-page)

Для того, чтобы получить обратную связь студентов о проведенном конкурсе, мы решили провести повторное анкетирование. Во втором этапе анкетирования участвовало 29 человек, которые приняли участие в отборочном туре конкурса feed-back портфолио. Предлагалось ответить на 9 вопросов, из них три в развернутом формате.

28 студентов считают электронное портфолио значимым инструментом на этапе систематизации пройденного материала, однако 8 из них относятся нейтрально к его организации и оформлению. Практический курс иностранного языка является одной из дисциплин, в рамках которой применение электронного feed-back портфолио наиболее уместно.

Мнения по поводу рассмотрения электронного языкового портфолио, как вспомогательного компонента этапа повторения материала, разделились. Тем не менее, в целом, данный вид портфолио значительно способствует проведению качественного повторения пройденного материала.

Большинство опрошенных – 71% – оценивают влияние языкового портфолио на организацию работы над ошибками положительно (полностью доволен – 39%, скорее доволен, чем нет – 32% и 25% относятся нейтрально). Негативной оценки придерживается только 1 респондент.

Анкетирование показало, что у 48% опрошенных организация и оформления языкового электронного портфолио заняло от 1 до 3 часов, у остальных – больше 4.

Стоит отметить, что почти половина респондентов считает применение языкового портфолио в профессиональной деятельности оправданным и будет использовать его в дальнейшем.

На вопрос, чему респонденты научились при подготовке портфолио, наиболее частотными явились следующие ответы:

- систематизировать и анализировать материалы и проделанную работу;
- обращать внимание на собственные ошибки, анализировать их;
- правильно организовывать свои документы;
- структурировать информацию;
- работать в Google-docs.

Суммируя вышесказанное, большинство студентов оценивают влияние языкового портфолио на организацию работы над ошибками положительно. Также языковой портфель служит средством рефлексивного обучения английскому языку, которое

обеспечивает готовность учащихся к самостоятельному изучению английского языка на протяжении всей жизни. Он расширяет возможности самообучения, самоорганизации, саморазвития для студентов и школьников; развивает индивидуальные языковые способности учащихся; помогает организовать учащимся контроль над своим временем; развивает стремление учащихся демонстрировать свои способности, умения, достижения, успехи.

Стоит отметить, что электронное портфолио может выступать в качестве портфеля отчетных и демонстрационных документов, которые могут быть использованы при устройстве на работу, для участия в профессиональных конкурсах, а также как основа для авторской методики обучения. Использование индивидуального электронного портфолио открывает широкие перспективы для профессиональной диагностики и объективной оценки разноплановых способностей и достижений студента. Оно может стать технологией планирования профессиональной карьеры и эффективным средством развития. Объясняется это тем, что электронное портфолио содержит больше информации для понимания, чем стандартное резюме, и позволяет увидеть уровень подготовки и весь спектр умений и способностей работника [1].

В качестве рекомендаций организаторам конкурса отмечалась необходимость корректировки времени разработки портфолио; студентам не хватило времени на тщательную подготовку. Ознакомление с положением желательно проводить в начале семестра, чтобы студенты могли начать структурировать портфолио и имели возможность грамотно распределить свое время для организации работы над ошибками. 65% респондентов высказываются против проведения такого вида конкурса в конце семестра/учебного года.

В ответах респондентов прозвучало и пожелание обращать внимание на оригинальность оформления.

Важно отметить, что в ходе проведения конкурса сложной задачей стала разработка критериев оценивания, адаптированных именно для такого формата языковых портфолио студентов, как feedback портфолио. Очевидно, в процессе изучения языка оценка должна быть надежна и постоянна, и каждый студент должен знать и понимать критерии оценивания. К тому же, большая часть обучающихся столкнулась с наполнением портфеля впервые.

В дальнейшем модель обучения на основе языкового портфолио может быть применена как альтернативная технология контроля в вузе в ходе обучения иностранному языку студентов.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Бобровская, Т.В. Электронное портфолио как условие профессионального роста педагога / Т.В. Бобровская. – URL: <http://www.menobr.ru/news/S5Q1> (дата обращения: 11.05.2020). – Текст : электронный.
2. Горегляд, О.Л. Языковой портфель как одно из перспективных средств обучения иностранному языку в школе / О.Л. Горегляд. – URL: http://otherreferats.allbest.ru/pedagogics/00186487_0.html (дата обращения: 06.03.2020). – Текст : электронный.
3. Иванченко, Т.Ю. Языковой портфолио как стратегия изучения иностранного языка в течение всей жизни / Т.Ю. Иванченко. – Текст : непосредственный // Молодой ученый. – 2013. – № 5 (52). – С. 704–707.
4. Переверзев, В.Ю. Электронное портфолио студента как инновационное оценочное средство / В.Ю. Переверзев. – Текст : непосредственный // Среднее профессиональное образование. – 2013. – № 1. – С. 71–73.
5. Порожняк, Н.Ф. Языковой портфель как инструмент формирования лингвистической компетенции / Н.Ф. Порожняк. – Текст : непосредственный // Молодой ученый. – 2015. – №11. – С. 1458–1459.
6. Тансунова, С.В. Критериальное оценивание учащимися собственных учебных достижений при обучении иностранному языку : диплом. работа / С.В. Тансунова. – Бийск : Алтайский гос. гуманитарно-педагогический ун-т, 2020. – 82 с. – Текст : непосредственный.
7. Тикуркина, А.С. Электронное портфолио и языковой портфель учителя иностранного языка: определение понятий / А.С. Тикуркина. – Текст : непосредственный // Вестник ТГУ. – 2013. – № 2. – С. 53–58.
8. Шалыгина, И.В. Портфолио – педагогическая технология школьной оценки / И.В. Шалыгина. – Текст : непосредственный // Естествензнание в школе. – 2014. – № 5. – С. 120–126.
9. Kohonen, V. Exploring the Educational Possibilities of the “Dossier”: Some Suggestions for Developing the Pedagogic Function of the European Language Portfolio / V. Kohonen. – Strasbourg : Council of Europe, 2000. – Text : direct.
10. Little, D.G. Learning rather than Teaching: Why and How / D.G. Little, J. Timmer. – Dublin : Trinity College, Centre for Language and Communication Studies. – Text : direct.

REFERENCES

1. Bobrovskaja T.V. Jelektronnoe portfolio kak uslovie professional'nogo rosta pedagoga [Electronic portfolio as a condition for the professional growth of a teacher]. URL: <http://www.menobr.ru/news/S5Q1> (Accessed 11.05.2020).
2. Goregljad O.L. Jazykovoju portfel' kak odno iz perspektivnyh sredstv obuchenija inostrannomu jazyku v shkole [Language portfolio as one of the promising means of teaching a foreign language at school]. URL: http://otherreferats.allbest.ru/pedagogics/00186487_0.html (Accessed 06.03.2020).
3. Ivanchenko T.Ju. Jazykovoju portfolio kak strategija izuchenija inostrannogo jazyka v techenie vsej zhizni [Language portfolio as a strategy for learning a foreign language throughout life]. *Molodoj uchenyj* [Young scientist], 2013, no. 5 (52), pp. 704–707.

4. Pereverzev, V.Ju. Jelektronnoe portfolio studenta kak innovacionnoe ocenocnoe sredstvo [Student electronic portfolio as an innovative evaluation tool]. *Srednee professional'noe obrazovanie [Vocational secondary education]*, 2013, no. 1, pp. 71-73.
5. Porozhnjak N.F. Jazykovej portfel' kak instrument formirovaniya lingvisticheskoj kompetencii [Language portfolio as a tool for the formation of linguistic competence]. *Molodoj uchenyj [Young scientist]*, 2015, no.11, pp. 1458-1459.
6. Tansunova S.V. Kriterial'noe ocenivanie uchashhimisja sobstvennyh uchebnyh dostizhenij pri obuchenii inostrannomu jazyku : diplom. rabota [Criteria for assessing students' own educational achievements in teaching a foreign language]. Bijsk: Altajskij gos. gumanitarno-pedagogičeskij un-t, 2020. 82 p.
7. Tikurkina A.S. Jelektronnoe portfolio i jazykovej portfel' učitelja inostrannogo jazyka: opredelenie ponjatij [[Electronic portfolio and language portfolio of a foreign language teacher: definition of concepts]. *Vestnik TGU [Tomsk State University Journal]*, 2013, no. 2, pp. 53–58.
8. Šalygina I.V. Portfolio – pedagogičeskaja tehnologija škol'noj ocenki [Portfolio - pedagogical technology of school assessment]. *Estestvoznanie v škole [Science at school]*, 2014, no. 5, pp. 120–126.
9. Kohonen V. Exploring the Educational Possibilities of the “Dossier”: Some Suggestions for Developing the Pedagogic Function of the European Language Portfolio. Strasbourg: Council of Europe, 2000.
10. Little D.G., Timmer J. Learning rather than Teaching: Why and How. Dublin: Trinity College, Centre for Language and Communication Studies.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:

Е.А. Петрова, студент Института общественных наук, ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет», г. Екатеринбург, Россия, e-mail: spetra04@mail.ru, ORCID: 0000-0002-5321-9511.

С.О. Макеева, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка, ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет», г. Екатеринбург, Россия, e-mail: vip.soutrider@mail.ru, ORCID: 0000-0002-8122-2398.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS:

E.A. Petrova, Student of the Institute of Social Sciences, Ural State Pedagogical University, Yekaterinburg, Russia, e-mail: spetra04@mail.ru, ORCID: 0000-0002-5321-9511.

S.O. Makeeva, Ph.D. in Philology, Associate Professor of the English Philology and Methods of Teaching English Department, Ural State Pedagogical University, Yekaterinburg, Russia, e-mail: vip.soutrider@mail.ru, ORCID: 0000-0002-8122-2398.